

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

25 FEVRIER 1965.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1965.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR LE GOUVERNEMENT.

TABLEAU.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE II.

Subventions.

Article 24. — Subventions diverses. — Contributions de la Belgique à des organismes internationaux (p. 10).

Ramener le crédit de 285.187.000 francs à 283.115.000 francs.

Diminution de 2.072.000 francs.

Justification.

Compensation de l'augmentation du même montant sollicité à l'article 25-11.

Article 25. — Subventions exceptionnelles (p. 10).

1° porter le crédit de 1.550.000 francs prévu à l'article 25-3 « Subsidés à des organismes ou associations internationaux » à 1.850.000 francs.

Augmentation de 300.000 francs.

R. A 6742.

Document du Sénat :

5-IX (Session de 1964-1965) : Projet de loi.
79 (Session de 1964-1965) : Amendement.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

25 FEBRUARI 1965.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1965.

AMENDEMENTEN
VAN DE REGERING.

TABEL.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

Artikel 24. — Diverse toelagen. — Bijdragen van België aan internationale organismen (blz. 11).

Het krediet van 285.187.000 frank terug te brengen op 283.115.000 frank.

Vermindering met 2.072.000 frank.

Verantwoording.

Compensatie voor de gelijkwaardige verhoging aangevraagd bij artikel 25-11.

Artikel 25. — Uitzonderingstoelagen (blz. 11).

1° Het krediet van 1.550.000 frank uitgetrokken onder artikel 25-3 « Toelagen aan internationale organismen of verenigingen » te brengen op 1.850.000 frank.

Vermeerdering met 300.000 frank.

R. A 6742.

Gedr. St. van de Senaat :

5-IX (Zitting 1964-1965) : Ontwerp van wet.
79 (Zitting 1964-1965) : Amendement.

Justification.

Augmentation jugée nécessaire en vue de pouvoir pratiquer une intervention plus large en matière de subsides à allouer à des organismes ou associations internationaux.

2° compléter l'article 25 par les littéras 8, 9, 10, 11 et 12, libellés comme suit :

25-8. « Don aux victimes de la guerre civile au Yémen » : 150.000 francs.

Justification.

Intervention de la Belgique dans l'aide apportée aux victimes de la guerre civile au Yémen.

25-9. « Participation financière de la Belgique à l'entretien d'une force de police de l'O.N.U. à Chypre » : 6.000.000 de francs.

Justification.

Intervention financière de la Belgique dans les dépenses de fonctionnement de l'UNFICYP (forces de l'O.N.U. à Chypre) pour la période allant du 27 septembre 1964 au 26 décembre 1964).

25-10. « Don aux sinistrés du Costa Rica » : 250.000 fr.

Justification.

Intervention financière de la Belgique dans l'aide apportée aux victimes des éruptions du volcan IRAZU qui ravagent le Costa Rica depuis 1963.

25-11. « Cotisations dues par la Belgique à la Commission de coopération technique en Afrique (C.C.T.A.) » : 2.072.000 francs.

Justification.

Arriérés de cotisation dus par la Belgique à la Commission de coopération technique en Afrique (C.C.T.A.).

25-12. « Participation aux frais d'émigration de ressortissants belges assistés par le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes » (C.I.M.E.) : 3.000.000 de francs.

Justification.

Le Gouvernement a la conviction que, pour l'instant, notre pays ne doit pas mener une politique active d'émigration.

Il n'en reste pas moins vrai qu'il y aura toujours des Belges désireux d'émigrer.

Jusqu'ici, l'Etat s'est occupé des émigrants en prenant les mesures suivantes :

— Certaines indemnités de voyage sont allouées;

— Une étroite coopération s'est établie avec le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes (C.I.M.E.) ainsi qu'avec les organisations bénévoles qui fournissent les renseignements nécessaires aux candidats à l'émigration.

Cette coopération a permis de donner les garanties requises aux émigrants belges.

Aussi est-il utile, et même indispensable, de maintenir pendant un an encore le bureau du C.I.M.E.

Verantwoording.

Verhoging noodzakelijk geacht teneinde een grotere tegemoetkoming te kunnen verstrekken in zake subsidies toe te kennen aan internationale organismen of verenigingen.

2° artikel 25 aan te vullen met de litteras 8, 9, 10, 11 en 12, onder volgende omschrijving :

25-8. « Gift aan de slachtoffers van de burgeroorlog in Jemen » : 150.000 frank.

Verantwoording.

Tegemoetkoming van België in de hulp verleend aan de slachtoffers van de burgeroorlog in Jemen.

25-9. « Financiële bijdrage van België in het onderhoud van een U.N.O.-politiemacht in Cyprus » : 6.000.000 frank.

Verantwoording.

Financiële tussenkomst van België in de werkingskosten van de UNFICYP (U.N.O.-macht of Cyprus) voor de periode gaande van 27 september 1964 tot 26 december 1964).

25-10. « Gift aan de geteisterden van Costa Rica » : 250.000 frank.

Verantwoording.

Financiële tussenkomst van België in de hulp verleend aan de slachtoffers van de uitbarstingen van de vulkaan IRAZU die, sinds 1963, Costa Rica verwoesten.

25-11. « Bijdragen door België verschuldigd aan de Commissie voor Technische Samenwerking in Afrika (C.C.T.A.) » : 2.072.000 frank.

Verantwoording.

Achterstallen van bijdragen door België verschuldigd aan de Commissie voor Technische Samenwerking in Afrika (C.C.T.A.).

25-12. « Aandeel in de emigratiekosten van de Belgische onderhorigen die door het Intergouvernementeel Comité voor de Europese Landverhuizingen (I.C.E.L.) bijgestaan worden » : 3.000.000 frank.

Verantwoording.

De Regering is ervan overtuigd dat ons land momenteel geen actieve emigratiepolitiek moet voeren.

Het blijft niettemin een feit, dat er steeds emigranten in ons land zullen zijn.

Ons land heeft zich tot nu toe bekommerd om deze mensen door de volgende maatregelen :

— Er worden bepaalde reisvergoedingen toegestaan;

— Er is een nauwe samenwerking met het Intergouvernementeel Comité voor Europese Landverhuizingen (I.C.E.L.) en met de benevole organisaties die kandidaat-emigranten de nodige voorlichting geven.

Deze samenwerking heeft aan de Belgische emigranten de nodige garanties gegeven.

Daarom is het nuttig en noodzakelijk het bureau van I.C.E.L. nog een jaar te behouden.

Ce délai doit permettre de chercher les adaptations nécessaires avec les organisations intéressées.

Un montant de trois millions doit suffire pour assurer la poursuite des activités du C.I.M.E., dans notre pays.

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE II.

Subventions.

Article 22. — Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts (p. 16).

Porter le crédit de 32.584.000 francs à 49.584.000 frs.

Augmentation de 17.000.000 de francs.

Justification.

Les subventions allouées par la Belgique aux universités d'Elisabethville, Lovanium et de Bujumbura, sont liquidées en trois tranches, déduction faite des sommes payées directement par la Belgique au personnel de ces universités bénéficiant de l'assistance technique.

Lors de la liquidation de la deuxième tranche de subsides 1964 le montant des sommes payées directement par la Belgique au personnel agréé avait été sous-estimé, ce qui provoque la liquidation d'un montant supérieur de 17 millions à ce qu'il aurait dû être.

Cette somme a été remboursée au Trésor.

Le crédit sollicité doit permettre la continuation du paiement des rémunérations du personnel agréé des universités et la liquidation des subsides restant dus à ces organismes.

CHAPITRE V.

Autres dépenses.

Article 28. — Dépenses courantes.

28-2. Bourses d'études et de stages, etc.

Ramener le crédit de 215.060.000 francs à 212.060.000 francs.

Diminution de 3.000.000 de francs.

Justification.

Eu égard aux difficultés actuelles on peut présumer que le nombre de stagiaires n'augmentera pas dans la mesure prévue initialement.

Ces 3.000.000 francs peuvent être affectés à l'article 25-12 (nouveau) du Chapitre II de la Section I.

..

Les amendements que MM. les Ministres des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et de l'Assistance technique proposent d'apporter au projet de budget de leur Département pour l'exercice 1965 se traduisent par une augmentation de

Dit jaar moet toelaten met de betrokken organisaties de nodige aanpassing te zoeken.

Drie miljoen moeten volstaan om de verdere werking van I.C.E.L. in ons land te waarborgen.

SECTIE II.

Technische bijstand.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

Artikel 22. — Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten (blz. 17).

Het krediet van 32.584.000 frank te brengen op 49.584.000 frank.

Vermeerdering met 17.000.000 frank.

Verantwoording.

De door België aan de universiteiten van Elisabethstad, Lovanium en Bujumbura toegekende toelagen worden in drie gedeelten verrekend, onder inhouding van de sommen die door België rechtstreeks betaald worden aan het personeel van die universiteiten, dat technische bijstand geniet.

Bij de verrekening van het tweede gedeelte van de toelagen voor 1964, was het bedrag van de rechtstreeks door België aan het erkend personeel betaalde sommen te laag geschat, wat de vereffening ten gevolge had van een bedrag dat 17 miljoen hoger was dan wat het had moeten zijn.

Deze som werd aan de Schatkist teruggestort.

Het aangevraagd krediet moet het mogelijk maken de betalingen van de wedden van het erkend personeel van de universiteiten voort te zetten en de overblijvende aan deze organismen verschuldigde toelagen te vereffenen.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

Artikel 28. — Lopende uitgaven.

28-2. Studie- en stagebeurzen, enz.;

Het krediet van 215.060.000 frank terug te brengen tot 212.060.000 frank.

Vermindering met 3.000.000 frank.

Verantwoording.

Men kan vermoeden dat door de huidige moeilijkheden het aantal stagiairs niet in deze mate zal verhogen als men aanvankelijk verwacht heeft.

Deze 3.000.000 frank kunnen aangewend worden voor het nieuw artikel 25-12, Hoofdstuk II, van Sectie I.

..

De amendementen die de heren Ministers van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand voorstellen aan te brengen bij het begrotingsontwerp van hun Departement voor het dienstjaar 1965 geven aanleiding tot een

23.700.000 francs des crédits sollicités au Titre I — Dépenses ordinaires.

Le dit projet de budget s'élèvera ainsi pour les dépenses ordinaires à la somme de 3.460.145.000 francs.

Le Ministre des Finances,

vermeerdering van 23.700.000 frank der op Titel I — Gewone uitgaven — aangevraagde kredieten.

Het begrotingsontwerp zal derhalve voor de gewone uitgaven de som van 3.460.145.000 frank belopen.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, adjoint aux Finances,

De Minister, adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.